

# Comptines pour les petits

**DAS JUGENDAMT.**  
Unterstützung, die ankommt.



Nous remercions les éditions Klett Kita pour l'utilisation gratuite de jeux de doigts et de comptines tirés de « Die schönsten Fingerspiele & Bewegungsreime für Krippenkinder ».

**Remarque :**

Les textes reproduits sans mention de la source sont, selon nos vérifications, des œuvres relevant du domaine public.

Si vous découvrez des textes dont vous estimez qu'ils portent atteinte à vos droits d'auteur, nous vous prions de bien vouloir nous contacter.

**LES INSTRUCTIONS DE MOUVEMENT POUR LES COMPTINES ET LES JEUX DE DOIGTS SE TROUVENT EN « COULEUR » SOUS LES TEXTES.**



## Chers parents,

Les comptines fascinent déjà les plus petits. Les bébés adorent le son et le rythme des comptines. Surtout si les comptines sont associées à des mouvements et des jeux de doigts. Les bébés ne comprennent pas encore le sens des mots. Mais ils peuvent les VOIR, les ENTENDRE et les SENTIR.

**VOIR :** Un bébé suit attentivement les mouvements de la bouche et les mimiques de ses parents. Il associe ainsi les mouvements de la bouche aux sons et les mimiques au contenu des comptines.

**ENTENDRE :** Un bébé aime le son et la mélodie des comptines. Il réagit aux différents tons de voix des parents et entend la différence des sons.

**SENTIR :** Un bébé apprend en bougeant et en touchant. Il ressent le toucher affectueux de ses parents lors des jeux de doigts et essaie de reproduire les mouvements. Un bébé apprend et parle avec tout son corps.

Les comptines et les jeux de doigts sont très amusants et plaisants pour les bébés et les jeunes enfants – et pour les parents aussi. La proximité dans le jeu commun fait du bien à la relation entre parents et enfants. Les comptines et les jeux de doigts éveillent le plaisir de parler. Ils favorisent en outre le développement du langage des enfants.

Dans ce livret, vous trouverez une sélection variée de comptines et de jeux de doigts et vous obtiendrez des informations et des conseils sur le développement du langage chez les enfants.

*Nous vous souhaitons, à vous et à votre enfant, beaucoup de plaisir à essayer de nouvelles choses ensemble !*



## Wie das Fähnchen auf dem Turme

Wie das Fähnchen auf dem Turme  
sich kann dreh'n bei Wind und Sturme.  
So soll sich mein Händchen dreh'n,  
dass es eine Lust ist anzuseh'n.

**TENDRE LES DEUX MAINS VERS LE HAUT  
ET LES TOURNER DANS UN SENS ET DANS  
L'AUTRE COMME UN PETIT DRAPEAU.**

Wie das Blättchen an der Linde  
sich bewegt bei Sturm und Winde.  
So soll sich mein Händchen dreh'n,  
dass es eine Lust ist anzuseh'n.

**TENDRE LES DEUX MAINS VERS LE HAUT ET  
LES TOURNER DANS UN SENS ET DANS  
L'AUTRE COMME UN PETIT FEUILLAGE.**

Wie der Drachen in der Höhe  
sich bewegt bei Sturm und Böe.  
So soll sich mein Händchen dreh'n,  
dass es eine Lust ist anzuseh'n.

**TENDRE LES DEUX MAINS VERS LE HAUT ET  
LES TOURNER DANS UN SENS ET DANS L'AU-  
TRE COMME UN CERF-VOLANT.**

## Die Hausmaus

Die Hausmaus, die Hausmaus,  
**FORMER UN TOIT AU-DESSUS DE LA TÊTE.**  
die will aus dem Haus raus.  
**RAMPER" AVEC LES MAINS DANS UN SENS ET  
DANS L'AUTRE.**

Sie sucht sich ein Loch,  
**DESSINER UN CERCLE DANS L'AIR AVEC LES  
DEUX MAINS.**  
kriecht raus und denkt „Och!“  
**TAPER SUR LE FRONT AVEC L'INDEX.**

Ich bin eine Hausmaus,  
**FORMER UN TOIT AU-DESSUS DE LA TÊTE.**  
will nicht aus dem Haus raus.

Ich bleib lieber hier,  
so gut geht es mir.  
**FROTTER LE VENTRE.**



*Aus: Die schönsten Fingerspiele &  
Bewegungsreime für Krippenkinder*

# Die Fingertiere

Fünf Finger sind an meiner Hand.

**LEVER LA MAIN, ÉCARTER LES DOIGTS.**

Der Daumen ist ein Elefant.

**TENDRE LE POUCE, FORMER UN POING AVEC LES AUTRES DOIGTS.**

Stampft mit den Füßen auf den Boden.

**TAPER DES DEUX PIEDS.**

Und reckt den Rüssel ganz nach oben.

**FORMER UNE TROMPE DEVANT LE NEZ AVEC LES BRAS ET PENCHER LA TÊTE EN ARRIÈRE.**

Der Zeigefinger gar nicht bange.

**TENDRE L'INDEX.**

Windet sich, wie eine Schlange.

**DÉPLACER L'INDEX DE HAUT EN BAS.**

Auf und ab und rundumher

**DÉPLACER LE BRAS DE HAUT EN BAS ET EN CERCLE.**

kriecht die Schlange kreuz und quer.

**DÉPLACER L'INDEX DE HAUT EN BAS.**

Der Mittlere ein Nashorn ist,

**ÉTENDRE LE MAJEUR.**

das gerne Obst und Pflanzen frisst.

**PORTER LA MAIN À LA BOUCHE, IMITER LES MOUVEMENTS DE MASTICATION.**



Aus: Die schönsten Fingerspiele & Bewegungsreime für Krippenkinder

Im Schlammbad liegt es gern und lang.

**SE PENCHER EN ARRIÈRE.**

Mit seinem Horn wird ihm nicht bang.

**TAPER SUR LE NEZ.**

Der Ringfinger, das Krokodil,

**TENDRE L'ANNULAIRE.**

flutscht schnell ins Wasser rein, am Nil.

**IMITER LES MOUVEMENTS DE NATATION.**

Dann reißt es weit sein Maul hier auf,

**REPRÉSENTER LA BOUCHE DU CROCODILE AVEC LES DEUX BRAS ET L'OUVRIR EN GRAND.**

schnappt einen Fisch und frisst ihn auf.

**BOUGER LES DEUX BRAS „DE HAUT EN BAS“.**

Der kleine Finger, sieh ihn an,

**TENDRE LE PETIT DOIGT.**

er ist ein Affenbaby dann.

**BOUGER LE DOIGT.**

Springt fröhlich hier von Baum zu Baum.

**FAIRE „SAUTER“ LE PETIT DOIGT DANS L'AIR.**

So lustig ist er anzuschauen.

**TAPER DANS LES MAINS.**

## Mein Häuschen

Mein Häuschen ist nicht ganz gerade,  
das ist aber schade!

Mein Häuschen ist ein bisschen krumm,  
das ist aber dumm!

**FORMER UNE MAISON INCLINÉE  
AVEC LES DEUX MAINS.**

Huuh – da bläst der Wind herein.

**SOUFFLER DANS LES MAINS  
QUI FORMENT LA MAISON.**

Bautz – fällt das ganze Häuschen ein!  
**LAISSER TOMBER LES MAINS.**

1,2,3 – schaut nur, schaut!  
Jetzt ist es wieder aufgebaut.

**FORMER À NOUVEAU UNE  
MAISON AVEC LES DEUX MAINS.**



## Ich bin ein Baum

Ich bin ein Baum, ich stehe da

**SE TENIR DEBOUT, LES JAMBES ÉCARTÉES,  
LES BRAS EN L'AIR.**

und fühle mich ganz wunderbar.

**SOURIRE.**

Die Vögel sitzen auf den Zweigen.

**FAIRE DES MOUVEMENTS AÉRIENS AVEC LES  
BRAS.**

Der Wind kann mich auch manchmal beugen.

**FLÉCHIR TOUT LE CORPS VERS L'AVANT ET SUR  
LES CÔTÉS.**

Doch meine Wurzeln halten mich.

**TAPER DES DEUX PIEDS..**

Komm, lehn dich gerne fest an mich

**SERRER SON ENFANT DANS SES BRAS.**

Ich bin ein Baum, ich stehe da

**SE TENIR DEBOUT, JAMBES ÉCARTÉES, BRAS  
TENDUS VERS LE HAUT.**

und fühle mich ganz wunderbar.

**SOURIRE.**

*Aus: Die schönsten Fingerspiele &  
Bewegungsreime für Krippenkinder*



# Himpelchen und Pimpelchen

Himpelchen und Pimpelchen stiegen auf einen Berg.

**L'UN DES POUCES EST HIMPELCHEN, L'AUTRE EST PIMPELCHEN.**

**TENDRE LES POUCES ET LES REMUER ALTERNATIVEMENT D'AVANT EN ARRIÈRE EN LEVANT LES MAINS.**

Himpelchen war ein Heinzelmann und Pimpelchen ein Zwerg.

**SECOUER D'ABORD UN POUCE, PUIS L'AUTRE.**

Sie blieben lange dort oben sitzen und wackelten mit den Zipfelmützen.

**TENIR LES DEUX POUCES L'UN À CÔTÉ DE L'AUTRE ET LES AGITER EN MÊME TEMPS.**



Doch nach vielen, vielen Wochen sind sie in den Berg gekrochen.

**FAIRE DISPARAÎTRE LES DEUX POUCES DANS LES POINGS.**

Da schlafen sie in guter Ruh'. Sei mal still und hör gut zu!

**FAIRE DES BRUITS DE SOMMEIL OU DE RONFLEMENT.**



# Der Tisch ist gedeckt

Der Tisch ist gedeckt.

**UN GESTE AMPLE DE LA MAIN SUR LA TABLE.**

Teller und Besteck.

**TAPER SUR SON ASSIETTE ET SES COUVERTS.**

Wir sitzen bereit,

**SE LEVER ET SE LAISSER „PLONGER“ SUR LA CHAIS.**

mit Hunger und Freud'.

**SE FROTTER LE VENTRE.**

Guten Appetit,

**SE SAISIR DES MAINS.**

nun esst alle mit.

**BOUGER LES MAINS DE HAUT EN BAS.**

*Aus: Die schönsten Fingerspiele & Bewegungsreime für Krippenkinder*



## Die Mücke

Schau, die Mücke, summ, summ, summ, sie fliegt um deinen Kopf herum.

**LES DOIGTS D'UNE MAIN TOURNENT EN MOUSTIQUE AUTOUR DE LA TÊTE DE L'ENFANT.**

Sie fühlt sich so bei dir zu Haus und ruht sich auf der Nase aus.

**LE MOUSTIQUE SE POSE SUR LE BRAS, LE VENTRE, LA JAMBE ET FINALEMENT SUR LE NEZ DE L'ENFANT.**



## Das Würmchen auf dem Türmchen

Es war einmal ein Würmchen, das klettert auf ein Türmchen.

**APPUYER UN AVANT-BRAS COMME „PETITE TOUR“ ET GRIMPER LA TOUR AVEC L'INDEX DE L'AUTRE MAIN COMME „PETIT VER“.**

Da kam ein Stürmchen,  
**SOUFFLER SUR LA TOUR.**  
da flog das Würmchen vom Türmchen.  
**LAISSER TOMBER L'INDEX VERS LE BAS.**



## Le développement du langage chez les enfants

**DÈS LA NAISSANCE**

Le bébé écoute attentivement et reconnaît la voix de sa mère et aussi de son père. Par ses pleurs, le bébé entre intensément en contact avec son environnement.

Pratiquer la communication au plus tôt

**JUSQU'À 3 MOIS**

Le bébé peut désormais s'exprimer de manière plus nuancée. Il communique maintenant aussi en gazouillant, en couinant et en babillant.

Première phase de babillage

**JUSQU'À 6 MOIS**

Le bébé babille maintenant des syllabes entières et des redoublements de syllabes comme « lalala ». Il comprend déjà certains noms d'objets ou de personnes comme « papa »

Deuxième phase de babillage

**JUSQU'À 12 MOIS**

Les jeux sonores du bébé se transforment en véritables monologues de babillage. Il sait que ses vocalisations, comme « mama », ont une signification précise.

Le développement prélinguistique est terminé

**JUSQU'À 18 MOIS**

L'enfant apprend 2 à 10 mots supplémentaires. Il comprend des questions ou des ordres simples, notamment parce qu'il interprète les mimiques et les gestes de la personne qui parle.

Première communication dans le langage des enfants

**JUSQU'À 24 MOIS**

L'enfant apprend maintenant beaucoup plus rapidement de nouveaux mots. Il dispose d'un vocabulaire de 200 noms, verbes, adjectifs et pronoms.

Une explosion de vocabulaire pour le premier âge des questions

**JUSQU'À 30 MOIS**

L'enfant aligne plus de 2 mots. Il perçoit les règles du langage. Certains enfants parlent déjà d'eux-mêmes en tant que « je ».

Extension des constructions de phrases aux phrases à plusieurs mots non formées

**JUSQU'À 36 MOIS**

En posant constamment des questions, l'enfant élargit ses connaissances. Son vocabulaire s'enrichit et sa compréhension du langage n'est plus limitée de manière significative.

L'acquisition des mots interrogatifs au deuxième âge des questions

## Comment parler à mon bébé ?

- Parlez à votre bébé en utilisant des phrases simples et en accentuant les sons.
- Jouez avec votre propre voix – parlez haut, bas, fort, doucement, vite et lentement.
- L'utilisation de ce que l'on appelle le « langage adressé à l'enfant » (Infant Directed Speech) aide votre bébé à reconnaître les voix. La plupart des parents utilisent le langage des bébés de manière intuitive.
- Soutenez ce que vous dites par des gestes et des mimiques – vous attirerez ainsi l'attention de votre enfant.
- Les bébés aiment les répétitions fréquentes. Ils sont heureux quand ils reconnaissent quelque chose.
- Les bébés aiment les comptines, les chansons, les jeux de doigts et les jeux d'éveil qui sont récités ou chantés par une voix familière.
- Regarder des livres d'images est une grande joie pour les bébés. Les livres sont des jouets pour les bébés, dans lesquels ils aiment mettre la main, tourner les pages et même mordre. Mais ils aiment aussi regarder les images avec leurs parents et leurs frères et sœurs plus âgés – surtout si les lecteurs accompagnent les images par des phrases simples et courtes.

### Remarque sur les smartphones, tablettes, téléviseurs, etc. :

Les bébés et les jeunes enfants n'ont pas besoin de médias numériques pour leur développement. Au contraire : Ils doivent découvrir, avec tous leurs sens, qu'ils peuvent eux-mêmes provoquer quelque chose. Pour cela, ils ont besoin de personnes qui les regardent, leur parlent et jouent avec eux. Cela favorise leur développement, leur concentration et leur imagination. Ils ont également besoin d'espace pour bouger, afin de faire de nouvelles expériences. Les bébés et les jeunes enfants n'ont pas besoin de smartphones, de téléviseurs ou de tablettes pour cela !

## Informations complémentaires

Vous cherchez des livres pour enfants adaptés à tous les âges, des livres dans la langue de votre famille ou de nouvelles idées de jeux ?

Alors visitez

la **bibliothèque des enfants et des jeunes** à la  
**Stadt- und Landesbibliothek**  
Max-Von-Der-Grün-Platz 1–3  
44137 Dortmund

ou les **bibliothèque de quartier**  
avec leur offre variée de littérature pour enfants et adolescents.

Vous y recevrez gratuitement une carte de bibliothèque pour votre enfant, avec laquelle vous pourrez emprunter des livres et aussi d'autres médias.

Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations sur le développement de l'enfant dès son plus jeune âge ainsi que sur les offres et les manifestations pour les familles à Dortmund, n'hésitez pas à nous rendre visite sur Internet à l'adresse **dortmund.de/familie**

Vous pouvez également vous adresser directement au bureau des familles de votre arrondissement.

Vous pouvez obtenir des informations, du soutien et des conseils auprès de votre bureau des familles. Laissez-vous surprendre par la multitude et la diversité des offres pour les familles à Dortmund !

**Les collaborateurs.rice.s des bureaux des familles se réjouissent de votre visite !**

Vous trouverez de plus amples informations sur vos bureaux des familles ici





### Mentions légales

Publié par :Stadt Dortmund, Jugendamt

Rédaction :Jan Schröder (verantwortlich), Wilhelm Klein

Illustration: Jasmin Franik

Concept de communication, mise en page, composition et impression :

Stadt Dortmund, Marketing + Kommunikation – 12/23

Der Umwelt zuliebe: Wir verwenden ausschließlich FSC/PEFC-zertifiziertes Papier, alkoholfreie Druckchemie & Druckfarben auf Pflanzenölbasis.



Vous trouverez ici en version pdf les explications et les indications concernant les rimes dans d'autres langues ainsi que d'autres livres de Plappermaul :

[dortmund.de/plappermaul](https://dortmund.de/plappermaul)